

REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)/ ЗАПРОС НА ПОДАЧУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)

UNDP Project “Strengthening human rights protection and equal access to justice in the Kyrgyz Republic” / Проект ПРООН и МИД Финляндии «Усиление прав человека и равного доступа к правосудию в Кыргызской Республике». UPRPD project “Promoting the rights of people with disabilities in Kyrgyzstan” / UNPRPD «Продвижение прав людей инвалидностью в Кыргызстане»	REFERENCE: / Ссылка: RFP #UNDP-KGZ-00609 Support for the implementation of the provisions of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities and for ensuring access to justice in the Kyrgyz Republic/ Содействие реализации положений Конвенции ООН о правах лиц с инвалидностью и обеспечению доступа к правосудию в Кыргызской Республике
--	--

SECTION 1: REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)/ ЗАПРОС НА ПОДАЧУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)

UNDP kindly requests your Proposal for the provision of services as detailed in Annex 1 of this RFP/ ПРООН просит Вас представить своё Предложение на предоставление услуг подробно описанных в Приложении 1 ЗП.

This Request for Proposal comprises the following documents/Настоящий запрос предложений включает в себя следующие документы :

- Section 1: This request letter/ письмо-запрос
- Section 2: RFP Instructions and Data/ Инструкции и данные ЗП
- Annex 1: Schedule of Requirements/ Перечень требований
- Annex 2: Offer Submission Form/ Форма предоставления предложения
- Annex 3: Technical Offer/ Техническое предложение
- Annex 4: Financial Offer/ Финансовое предложение

When preparing your offer, please be guided by the RFP Instructions and Data. Please note that offers must be submitted using Annex 2: Offer Submission Form and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated in Section 2. It is your responsibility to ensure that your offer is submitted on or before the deadline. Offers received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation/При подготовке предложения руководствуйтесь инструкциями и данными запроса предложений. Обратите внимание, что предложения должны быть поданы с использованием Приложения 2: Форма подачи предложения и Приложения 3 Техническое и финансовое предложение, способом, в дату и время, указанные в Разделе 2. Вы несете ответственность за то, чтобы ваше предложение было представлено не позднее крайнего срока. Предложения, полученные после крайнего срока, по какой-либо причине, не будут рассматриваться для оценки.

Offers must be submitted directly in NextGenERP supplier portal following this link: <http://supplier.quantum.partneragencies.org> using the profile you may have in the portal// Предложения должны быть представлены непосредственно на портале поставщиков NextGenERP по этой ссылке: <http://supplier.quantum.partneragencies.org>, используя профиль, который может быть у вас на портале.

Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID: **UNDP-KGZ-00609** / Следуйте инструкциям в руководстве пользователя для поиска тендера с использованием идентификатора Тендера: **UNDP-KGZ-00609**

In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website/ Если вы ранее не регистрировались, перейдите

по этой ссылке, чтобы зарегистрировать профиль: <http://supplier.quantum.partneragencies.org>

Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration/ Не создавайте новый профиль, если он у вас уже есть. Используйте функцию забытого пароля, если вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации.

Thank you and we look forward to receiving your proposals / Благодарим Вас и ждем получения ваших предложений.

SECTION 2: RFP GENERAL INSTRUCTIONS/ РАЗДЕЛ 2: ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ЗАПРОСА ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Introduction / Введение	Proposers shall adhere to all the requirements of this RFP, including any amendments made in writing by UNDP. This RFP is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement / Претенденты должны придерживаться всех требований настоящего ЗП, включая любые поправки, внесенные ПРООН в письменном виде. Настоящий ЗП проводится в соответствии с Политикой и процедурами в отношении программ и операций ПРООН в части контрактов и закупок (POPP). Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Proposer and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Proposer as a result of this RFP. / Любое поданное предложение будет рассматриваться как предложение претендента и не означает или не подразумевает принятие конкурсного предложения со стороны ПРООН. ПРООН не несет обязательств по присуждению контракта какому-либо претенденту в результате данного ЗП. UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the Proposers or publication of cancellation notice on UNDP website. / ПРООН оставляет за собой право отменить процесс закупок на любом этапе без какой-либо ответственности для себя после уведомления претендентов или публикации уведомления об отмене на веб-сайте ПРООН.
Deadline for the Submission of Proposal / Крайний срок предоставления котировок	Please refer to the date indicated at: http://supplier.quantum.partneragencies.org Дата и время согласно: http://supplier.quantum.partneragencies.org If any doubt exists as to the time zone in which the proposal should be submitted, refer to http://www.timeanddate.com/worldclock/. / Если у вас есть сомнения относительно временного пояса, в котором следует подать предложение, воспользуйтесь ресурсом http://www.timeanddate.com/worldclock/
Method of Submission / Метод подачи	Proposals must be submitted as follows/ Предложения должны быть представлены следующим образом: NextGenERP supplier portal following this link: http://supplier.quantum.partneragencies.org using the profile you may have in the portal. Портал поставщиков NextGenERP по этой ссылке: http://supplier.quantum.partneragencies.org, используя профиль, который может быть у вас на портале. Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID in this document / Следуйте инструкциям в руководстве пользователя для поиска тендера с использованием идентификатора Тендера в этом документе.

	In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders. Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration / Не создавайте новый профиль, если он у вас уже есть. Используйте функцию забытого пароля, если вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации. • File Format: All attachments must be in PDF format unless otherwise instructed by UNDP / Формат файла: Все вложения должны быть в формате PDF, если иное не указано ПРООН. • File names must be in Latin alphabet/keyboard and clearly indicate the content of the document to facilitated review / Имена файлов должны быть набраны на латинице и четко указывать на содержание документа для облегчения просмотра. • All files must be free of viruses and not corrupted / Все файлы не должны содержать вирусы и не должны быть повреждены.
Cost of preparation of proposal / Стоимость подготовки котировок	UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a proposal, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и подачей предложение поставщиком, независимо от результатов или способа проведения процесса отбора.
Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption / Кодекс поведения поставщика, мошенничеств о, коррупция	All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct / Все потенциальные поставщики должны ознакомиться с Кодексом поведения поставщиков Организации Объединенных Наций и признать, что он определяет минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков. Кодекс поведения, включающий в себя принципы, касающиеся труда, прав человека, окружающей среды и этичного поведения, можно найти по адресу: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct. Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all Proposers/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP's Anti-Fraud Policy can be found at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti / Кроме того, ПРООН строго придерживается политики абсолютной нетерпимости запрещенной практики, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичную или непрофессиональную практику и создание препятствий для поставщиков ПРООН, и требует, чтобы все претенденты / продавцы соблюдали высочайшие стандарты этики в процессе закупок и исполнения контрактов. С политикой ПРООН по борьбе с мошенничеством можно ознакомиться по адресу: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti.
Gifts and Hospitality / Подарки и гостеприимство	Proposers/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected Proposer has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / Претенденты / продавцы не должны предлагать подарки или оказывать любого рода гостеприимство сотрудникам ПРООН, включая поездки в целях отдыха на спортивные

	или культурные мероприятия, парки аттракционов или предложения по проведению праздников, транспорт, или приглашения на роскошные обеды, ужины или подобные мероприятия. В соответствии с этой политикой ПРООН: а) отклоняет предложение, если она выяснит, что выбранный претендент применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение соответствующего контракта; b) объявляет поставщика неправомочным на неопределенный или определенный срок претендовать на получение контракта, если в любой момент будет установлено, что поставщик применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение контракта ПРООН или при его исполнении.
Conflict of Interest / Конфликт интересов	UNDP requires every prospective Supplier to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFP. Proposers shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. / ПРООН требует от каждого потенциального поставщика избегать и предотвращать конфликты интересов, раскрывая ПРООН информацию о том, участвовали ли поставщик или любой из его филиалов или сотрудников в подготовке требований, проектов, спецификаций, смет и другой информации, используемой в настоящем запросе котировок. Претенденты должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и действовать без учета будущих работ. Претенденты, у которых выявлен конфликт интересов, будут дисквалифицированы. Proposers must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFP / Претенденты обязаны указать в своих заявках следующее а) Если владельцы, совладельцы, должностные лица, директора, акционеры, владеющие контрольным пакетом, организация – претендент, или ключевые сотрудники, являются членами семей сотрудников ПРООН, задействованных в закупочной деятельности и/или Правительства страны, или любого партнера-исполнителя, получающего товары и/или услуги в рамках настоящего запроса котировок. The eligibility of Proposers that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFP, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Proposers may result in the eventual rejection of the BID./Правомочность поставщиков, полностью или частично принадлежащих Правительству, должна быть подвергнута дальнейшей оценке и анализу со стороны ПРООН в отношении различных факторов, в частности, таких как регистрация, управление и руководство в качестве независимой коммерческой организации, размер государственной собственности / акции, получение субсидий, мандат и доступ к информации в связи с настоящим запросом котировок. Условия, которые могут привести к получению неоправданного преимущества по отношению к другим претендентам, могут в конечном итоге привести к отклонению предложения.
Eligibility / Правомочность	A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. / Поставщик, который будет нанят ПРООН, не может быть временно или постоянно отстранен от работы, или иным образом признан неправомочным какой-либо организацией системы ООН, Группой Всемирного банка или любой иной международной организацией. В связи с этим поставщики обязаны сообщать ПРООН о том, подпадают ли они под какие-либо санкции или временное отстранение от работы со стороны этих организаций. Невыполнение этого

	требования может привести к расторжению любого контракта или заказа на поставку поручения, впоследствии направленного ПРООН поставщиком. It is the Proposer's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / На претендента возлагается ответственность за то, чтобы его сотрудники, члены совместных предприятий, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники соответствовали требованиям приемлемости, установленным ПРООН. Proposers must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative / Претенденты должны обладать правом заключать юридически обязательный к выполнению контракт с ПРООН и осуществлять поставки в стране или через уполномоченного представителя.
Currency of Proposal / Валюта предложение	Proposals shall be quoted in in the currency indicated in the portal/ Предложение должны быть в валюте, указанной на портале For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производится в кыргызских соммах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php
Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация	If the Proposer is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Bid, they shall confirm in their Bid that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Bid; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture, Consortium or Association. Refer to Clauses 19 – 24 under Solicitation policy for details on the applicable provisions on Joint Ventures, Consortium or Association. / Если Претендент представляет группу юридических лиц, которые сформируют или уже создали Совместное Предприятие (СП), консорциум или ассоциацию для участия в конкурсе, они должны подтвердить в своем предложении, что: (i) они назначили одну сторону, которая будет действовать в качестве ведущего юридического лица, должным образом уполномоченного юридически обязывать членов СП, консорциума или ассоциации совместно и по отдельности, что должно быть подтверждено нотариально заверенным Соглашением между юридическими лицами и представлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то контракт должен быть заключен ПРООН и назначенным ведущим юридическим лицом и между ними, которые будут действовать от имени и в интересах всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия, консорциума или ассоциации. Подробности применимых положений о совместных предприятиях, консорциумах или ассоциациях см. в пунктах 19-24 Политики привлечения к сотрудничеству.
Only one Bid / Всего одна заявка	The Proposer (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. / Претендент (включая ведущую структуру от имени отдельных членов любого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации) должен представить только одну заявку, либо от своего имени, либо, в случае совместного предприятия, консорциума или ассоциации, в качестве ведущей структуры такого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации. Bids submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Заявки, поданные двумя (2) или более претендентами, будут отклонены, если будет установлено, что в них будет обнаружено что-либо из перечисленного ниже:

	a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / а) в них будет указан, по крайней мере, один контролирующий партнер, директор или обычный акционер; или б) любой из них получает или получил любую прямую или косвенную субсидию от другого/ других; или b) they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / б) они имеют одного и того же законного представителя для целей настоящего запроса котировок; или c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another Proposer regarding this RFP process; / с) они имеют отношения друг с другом, напрямую или через общих третьих лиц, что дает им возможность получить доступ к информации или оказать влияние на предложение другого претендента в отношении данного запроса котировок; d) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Proposer; or / d) они являются субподрядчиками по заявке каждого, или субподрядчик по одной заявке также подает другую заявку под своим именем в качестве ведущего претендента; или e) some key personnel proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Bid received for this RFP process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. / е) некоторые ключевые сотрудники, предлагаемые для работы в команде одного претендента, участвуют в более чем одной заявке, полученной в рамках данного процесса запроса котировок. Это условие, касающееся сотрудников, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более чем одну заявку.
Price variation / Колебания цен	No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the proposal after the proposal has been received. / Никакие изменения цен, вызванные их повышением, инфляцией, колебаниями обменных курсов или любыми иными рыночными факторами, не будут приниматься в любое время в течение срока действия предложения после ее получения.
Alternative Quotes / Альтернативные предложения	If alternative quote is permitted, it may be submitted only if a conforming quote to the RFP requirements is submitted. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative quote. If multiple/alternative quotes are being submitted, they must be clearly marked as "Main Quote" and "Alternative Quote" directly in the portal and in any supporting document as relevant / Если разрешено альтернативное предложение, оно может быть представлено только в том случае, если представлено предложение, соответствующее требованиям RFP. Если условия для его принятия соблюдены или обоснования четко установлены, ПРООН оставляет за собой право присудить контракт на основе альтернативного предложения. Если представляются несколько/альтернативные предложение, они должны быть четко помечены как «Основная котировка» и «Альтернативная котировка» непосредственно на портале и в любом сопутствующем документе.
Contact Person for correspondence, notifications and clarifications / Контактное лицо для переписки, уведомлений и разъяснений	Must be submitted directly in the portal using the messaging functionality/Должен быть отправлен непосредственно на портале с использованием функции обмена сообщениями. Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка с ответом ПРООН не может служить причиной для продления срока подачи документов, если только ПРООН не сочтет такое продление необходимым и не сообщит о новом сроке претендентам.
Right not to accept any proposal /Право	UNDP is not bound to accept any proposal, nor award a contract or Purchase Order / ПРООН не обязана соглашаться на любую котировку или присуждать контракт или заказ на покупку.

не принимать ни одной предложение	
Right to vary requirement at time of award / Право на изменение требований на момент присуждения контракта	At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / При присуждении контракта или заказа на покупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) количество услуг и/или товаров, не более чем на двадцать пять процентов (25%) от общего предложения, без изменения цены за единицу или других условий.
Publication of Contract Award / Публикация информации о присуждении контракта	UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site. / ПРООН опубликует информацию о присуждении контрактов на сумму 100 000 долл. США и более на сайте страновых офисов и корпоративном сайте ПРООН.
UNGM registration / Регистрация в UNGM	Any Contract resulting from this RFP exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at www.ungm.org . / Любой контракт, заключенный в результате процедуры запроса котировок, должен быть зарегистрирован поставщиком на соответствующем уровне на веб-сайте Глобального рынка Организации Объединенных Наций (UNGM) по адресу www.ungm.org . The Proposer may still submit a proposal even if not registered with the UNGM, however, if the Proposer is selected for Contract award, the Proposer must register on the UNGM prior to contract signature. Претендент, тем не менее, может представить котировку, даже если он не зарегистрирован в UNGM, однако, если претендент выбран для присуждения контракта, он должен зарегистрироваться в UNGM до подписания контракта.

SECTION 2.1: RFP SPECIFIC INSTRUCTIONS / РАЗДЕЛ 2.1. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ЗАПРОСА ПРЕДЛОЖЕНИЙ

General Conditions of Contract / Общие условия контракта	Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFP shall be subject to one of the General Conditions of Contract below as applicable in each case specified in the Requirements section /Любой Заказ на поставку или контракт, который будет выпущен в результате этого запроса предложений, должен регулироваться одним из Общих условий контракта, приведенных ниже, в зависимости от того, что применимо в каждом случае, указанном в разделе «Требования». ☒ General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract. / Общие и специальные условия контракта ☐ General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than \$50,000) / Общие условия контрактов, минимальных по сумме (только услуги, менее 50 000 долларов США) Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at UNDP/How-we-buy / Применимые условия и другие положения можно найти по адресу UNDP/How-we-buy
Special Conditions of Contract / Специальные условия контракта	☐ Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 20 calendar days / Отмена Заказа на поставку / контракта, если поставка / завершение задерживаются на 20 календарных дней. ☐ Liquidated Damages refers to the amount, which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.
Duties and taxes / Налоги и сборы	Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All proposals shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified below: / Раздел 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением оплаты за коммунальные услуги, и освобождается от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для официального использования. Все предложение представляются за вычетом любых прямых налогов и любых других налогов и сборов, за исключением случаев, приведенных ниже: All prices must/ Все цены должны:

	☐ be inclusive of VAT and other applicable indirect taxes / включать НДС и другие применимые косвенные налоги. ☒ be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes/ не включать НДС и другие применимые косвенные налоги. For local suppliers/ Для местных поставщиков: ☐ For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic №14-011/185 dd. 27.01.2025 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2025 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства иностранных дел Кыргызской Республики №14-011/185 от 27.01.2025 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2025 год в Кыргызской Республике. ☐ Offers with prices provided not in line with the Ministry of Foreign Affairs's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства иностранных дел не будут допущены к последующей оценке.
Language of proposal / Язык предложения	English or Russian / Английский или Русский Including documentation including catalogues, instructions and operating manuals. / Включая документацию, в том числе каталоги, инструкции и руководства по эксплуатации
Partial Offers/Частичные предложения	☒ Not permitted/не допускается ☐ Permitted Insert conditions for partial quotes and ensure that the requirements are properly listed in lots to allow partial quotes
Instructions for proposal submission/инструкция подачи предложения	Proposals must be submitted directly in the online system/ Предложения должны быть поданы непосредственно в онлайн-системе. Allowable manner of submitting proposals Допустимый способ подачи предложений : Two envelops (sealed financial proposal) The Financial Proposal shall be submitted directly in the system only in the "Commercial section" of the requirements and/or line items/deliverables. Non-compliance with this instruction may result in rejection of the proposal received/Два конверта (запечатанное финансовое предложение). Финансовое предложение подается непосредственно в систему только в «Коммерческом разделе» требований и в линии/результаты. Несоблюдение данной инструкции может привести к отклонению полученного предложения.
Documents to be submitted/ Документы, которые следует предоставить	Proposers shall include the following documents in their Proposal// Претенденты должны включить в свою котировку следующие документы: ☒ Annex 2: Proposal Submission Form duly completed and signed./ Приложение 2: Форма подачи предложения, должным образом заполненная и подписанная. ☒ Annex 3: Technical Offer duly completed and signed and in accordance with the instructions provided for proposal submission./ Приложение 3: Техническое предложение, заполненное и подписанное должным образом в соответствии с инструкциями, предусмотренными для подачи предложений. ☒ Annex 4: Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the instructions provided for proposal submission./ Приложение 4: Финансовое предложение, заполненное и подписанное должным образом в соответствии с инструкциями, предусмотренными для подачи предложений. ☒ Company Profile with List of completed projects/contracts in areas specifies in TOR./ Профайл компании со Списком выполненных проектов/контрактов по направлениям, требуемым согласно ТЗ. ☒ Legal entity certificate from the relevant authority / Duly notarized agreement on the forming of Joint Venture, Consortium or Association (if applicable); / Свидетельство о регистрации

	юридического лица от соответствующего органа / нотариально заверенное соглашение юридических лиц о создании Совместного предприятия, Консорциума или Ассоциации (если применимо); ☒ Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ; ☒ Completed and signed CVs for the proposed key Personnel/ Золненные и подписанные резюме предлагаемого ключевого персонала. ☐ Other Click or tap here to enter text.
Proposal validity period / Срок действия предложение	Proposals shall remain valid for 120 days from the deadline for the Submission of Proposal. / Предложение должны оставаться в силе в течение 120 дней с момента наступления крайнего срока подачи котировок. In exceptional circumstances, UNDP may request the Vendor to extend the validity of the Proposal beyond what has been initially indicated in this RFP. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Proposal. / В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока коммерческого Предложения, без каких-либо его изменений.
Payment Terms / Условия оплаты	☐ 100% within 30 days upon provision of services and submission of payment documentation / 100% в течение 30 дней по факту предоставления услуг и предоставления документации на оплату. ☐ For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производится в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты. ☐ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php;
Conditions for Release of payment / Условия выплаты	☒ Written Acceptance of Services, based on full compliance with RFP requirements / Письменная приемка услуг с условием полного соблюдения требований ЗП ☐ Others [pls. specify] / Другое (указать)
Clarifications / Разъяснения	Requests for clarification from Proposers will not be accepted any later than – 5 days before deadline. Responses to request for clarification will be communicated by e-mail / Запросы от претендентов о разъяснении не будут приниматься позднее чем 5 дней до срока подачи заявки. / Ответы на запросы о разъяснении будут направляться э-почтой.
Evaluation method / Метод оценки	☒ Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) / Наивысшая совокупная оценка (на основе следующего удельного распределения значимости оценки: техническое предложение (70%) и финансовое предложение (30%)) Full acceptance of the UNDP Contract General Terms and Conditions (GTC). This is a mandatory criterion and cannot be deleted regardless of the nature of services required. Non-acceptance of the GTC may be grounds for the rejection of the Proposal. / Полное признание Общих условий и положений контрактов ПРООН (ОУПК). Это является обязательным критерием, который должен присутствовать независимо от характера требуемых услуг. Отказ от принятия ОУПК может быть основанием для отклонения Предложения.
Evaluation criteria / Критерии	☒ Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 / Полное соответствие всем требованиям, указанных в Приложении 1

оценки	☒ Full acceptance of the General Conditions of Contract/ Полное согласие на Общие условия контракта
Type of Contract to be awarded / тип присуждаемого контракта	☐ Contract Face Sheet (Goods and-or Services)
Expected date for contract award. / Ожидаемая дата присуждения контракта	☐ July 2025 / июль 2025 года

Description of Requirements /Описание требований

Terms of Reference (TOR) is enclosed into the system in relevant section (Annex 1)/Техническое Задание (ТЗ) в системе, в соответствующем разделе (Приложение 1)

Context of the Requirement/ Контекст требования	Click here to enter text. UNDP Project “Strengthening human rights protection and equal access to justice in the Kyrgyz Republic” / Проект ПРООН и МИД Финляндии «Усиление прав человека и равного доступа к правосудию в Кыргызской Республике». UPRPD project “Promoting the rights of people with disabilities in Kyrgyzstan” / UNRPD «Продвижение прав людей инвалидностью в Кыргызстане»
Brief Description of the Required Services/ Краткое описание необходимых услуг	Support for the implementation of the provisions of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities and for ensuring access to justice in the Kyrgyz Republic/ Содействие реализации положений Конвенции ООН о правах лиц с инвалидностью и обеспечению доступа к правосудию в Кыргызской Республике.
Frequency of Reporting/ Частота отчетности	The Contractor will be submitting the reports based on the results achieved as per TOR “DELIVERABLES” to be approved by the UNDP Programme Specialist/Team Leader of Governance and Social Cohesion Programme, by the UNDP Senior Advisor on Strengthening Democracy and Rule of Law / Подрядчик представляет отчеты на основе достигнутых результатов согласно раздела ТЗ «, ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ» которые должны быть одобрены программным специалистом/Тим лидером программы ПРООН «Государственное управление и социальная сплоченность» и Старшим советником ПРООН по укреплению демократии и верховенства права
Expected duration of work / Ожидаемая продолжительность работы	5 months/5 месяцев
Names and curriculum vitae of individuals who will be involved in completing the services/ Имена и резюме лиц, которые будут участвовать в оказании услуг.	☒ Required/Требуется ☐ Not Required
Criteria for Contract Award/ Критерии для заключения контракта	☒ Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) / Наивысшая совокупная оценка (на основе следующего удельного распределения значимости оценки: техническое предложение (70%) и финансовое предложение (30%)) Full acceptance of the UNDP Contract General Terms and Conditions (GTC). This is a mandatory criterion and cannot be deleted regardless of the nature of services required. Non-acceptance of the GTC may be grounds for the rejection of the Proposal. / Полное признание Общих условий и положений контрактов ПРООН (ОУПК). Это является обязательным критерием, который должен присутствовать независимо от характера требуемых услуг. Отказ от принятия ОУПК может быть основанием для отклонения Предложения.
	Technical Request for Proposal (70%) ☐ Expertise of the Firm 20% Опыт организации (20%)

Criteria for the Assessment of Request for Proposal / Критерии оценки запроса предложений	☐ Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan 30% Предложенный план действий соответствует условиям ТЗ и срокам – 30% ☐ Management Structure and Qualification of Key Personnel 20% Структура управления и квалификация ключевого персонала -20% Financial Request for Proposal (30%) To be computed as a ratio of the Request for Proposal's offer to the lowest price among the Request for Proposals received by UNDP/ Рассчитывается как отношение предложения к самой низкой цене среди предложений, полученных ПРООН
UNDP will award the contract to: ПРООН заключит контракт с	☒ One and only one Service Provider/Одним и только с одним поставщиком
Annexes to this RFP ¹ /Приложения ЗП	☒ Form for Submission of Request for Proposal (Annex 2)/ Форма подачи запроса предложений (Приложение 2) ☒ Detailed TOR (Annex 1)/ ТЗ (приложение 1)
Other Information [pls. specify]	

Evaluation and comparison of proposals / Оценка и сравнение предложений

A two-stage procedure will be utilized in evaluating the proposals with evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. / Предложения пройдут двухэтапную оценку, с первоначальной оценкой технической части предложения до вскрытия и рассмотрения финансовой части предложения.

Final evaluation will be based on the methodology of cumulative analysis / Финальная оценка будет основана на методе кумулятивного анализа:

$$\text{Total score} = \text{Technical Score} + \text{Financial Score} /$$

Общая оценка = техническая оценка + финансовая оценка.

Technical Criteria weight - 70%, 700 scores maximum / Мера технических критериев - 70%, 700 максимальных баллов.
 Financial Criteria weight - 30%. 300 scores maximum / Мера финансовых критериев - 30%. 300 максимальных баллов.

Only companies obtaining a minimum of 490 from 700 point in the Technical part of evaluation would be considered for the Financial Evaluation as per the following formula:

$$P = Y * (L/Z), \text{ where}$$

P=points for the financial proposal being evaluated

Y=maximum number of points for the financial proposal

L= price of the lowest price proposal

Z=price of the proposal being evaluated

Только компании, получившие минимум 490 баллов из 700 баллов в технической оценке будут рассмотрены для финансовой оценки, при этом для расчетов будет применена следующая формула:

$$P = Y * (L/Z), \text{ где}$$

P=баллы за оцениваемое финансовое предложение

Y= максимальное количество баллов за финансовое предложение

L= минимальное финансовое предложение

Z= цена рассматриваемого финансового предложения

¹ Where the information is available in the web, a URL for the information may simply be provided.

The contract will be awarded to the Offeror who obtains the maximal points combined scope of Technical and Financial proposals. / Контракт будет присужден компании набравшей максимальный балл суммы Финансового и Технического предложений.

Minimum Eligibility Criteria / Минимальные критерии правомочности участия:

UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, whether or not the Proposer is in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's list of suspended and removed vendors, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP may reject any Proposal at this stage. / ПРООН изучает предложения для определения, что они полностью соответствуют минимальным документальным требованиям, что документы были соответствующим образом подписаны, что участники не состоят в списке террористов и финансистов терроризма Совета Безопасности ООН 1267/1989, а также в списке ПРООН запрещённых или временно отстранённых поставщиков, что предложения в общем находятся в порядке, а также удовлетворяются и другие индикаторы, которые могут использоваться на данной стадии. ПРООН может отклонить любое предложение на данном этапе.

Prior to technical evaluation all proposals will be thoroughly screened against below eligibility criteria (minimum qualification requirements): / Все предложения до технической оценки будут оценены на предмет соответствия следующим минимальным критериям:

- 1) Legal entity certificate/ Свидетельство о регистрации юридического лица;

For JV/Consortium/Association, every Party separately should meet minimum eligibility criteria / В случае СП/ консорциума/ ассоциации, каждый участник в отдельности должен отвечать минимальным критериям правомочности участия.

Evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. The price proposal of the Proposals will be opened only for submissions that passed the minimum technical score of 70% (490) of the obtainable score of 700 points in the evaluation of the technical proposals. / Оценка технического предложения подлежит завершению до вскрытия и сравнения любого финансового предложения. Ценовое предложение вскрывается только при получении минимального технического балла 70% (490) из достижимых 700 пунктов в оценке технического предложения.

Technical Evaluation / Техническая оценка

Technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the ToR (Annex 1) and based on the following «Technical Proposal Evaluation» Form (for JV/Consortium/Association, all Parties cumulatively should meet technical requirements): / Техническое предложение будет рассмотрено согласно соответствию ТЗ (Приложение 1), на основе следующей формы «Оценка Технического предложения» (в случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны в совокупности должны отвечать техническим требованиям):

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms		Score Weight	Points Obtainable	Company / Other Entity				
				A	B	C	D	E
1.	Expertise of the Firm / Опыт организации	20%	200					
2.	Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, ее соответствие условиям и срокам реализации плана	30%	300					
3.	Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала	20%	200					
Total			700					

Technical Proposal Evaluation Form 1		Points obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Expertise of the organization / Опыт организации							
1.1	Experience in the field of promoting people with disabilities’ rights and guaranties/ Опыт работы в сфере продвижения прав и гарантий лиц с инвалидностью 20 points for each year of experience/ 20 баллов за каждый год опыта	80					
1.2	Experience in cooperation with an international organization/ Опыт сотрудничества с международными организациями 20 points for each projects / 20 баллов за каждый проект	60					
1.3	Experience in conducting trainings on promoting the rights of people with disabilities/Опыт проведения тренингов по продвижению прав лиц с инвалидностью 20 points for each training / 20 баллов за каждый тренинг	60					
		200					

Technical Proposal Evaluation Form 2		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Appropriateness of the proposed action plan to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Предложенный план действий соответствует условиям ТЗ и срокам							
2.1	How well-elaborated the implementation action plan? / Насколько детально продуман план выполнения задания: - The proposed action plan demonstrates knowledge of the local context and describes how the terms of reference will be implemented. /Предлагаемый план действий демонстрирует знание местного контекста и описывает каким образом будет реализовано техническое задание. Excellent / Высокий –121-150 points Satisfactory / Удовлетворительно – 61- 120 points Poor / Плохо – 10-60 points	up to 150 / до 150					
2.2	The proposed methodology demonstrates how the quality of the activities in the terms of reference will be ensured/ Предлагаемая методология демонстрирует каким образом будет обеспечено качество проводимых мероприятий заложенных в техническом задании. Excellent / Высокий –61-100 points Satisfactory / Удовлетворительно – 31- 60 points Poor / Плохо – 10-30 points	up to 100 / до 100					
2.3	The proposed methodology provides a vision for further plan on promoting people with disabilities rights in the Kyrgyz Republic / Предлагаемая методология дает видение по дальнейшему плану продвижения прав лиц с инвалидностью в Кыргызской Республике.	up to 50 / до 50					

	Excellent / <i>Высокий</i> –31-50 points Satisfactory / <i>Удовлетворительно</i> – 11-30 points Poor / <i>Плохо</i> – 0-10 points							
		300						

Technical Proposal Evaluation Form 3		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Management Structure and Qualification of Key Personnel / <i>Структура управления и квалификация ключевого персонала</i>							
3.1	Team leader / Тим лидер:	100					
	Bachelor's degree in social sciences / <i>Диплом бакалавра в социальных науках</i>	10					
	Experience in the monitoring process of the implementation of the rights of persons with disabilities and compliance with the norms of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities/ <i>Опыт участия в процессе мониторинга реализации прав лиц с инвалидностью и соблюдения норм Конвенции ООН о правах лиц с инвалидностью.</i> 10 points for each experience/ <i>10 баллов за каждый опыт</i>	40					
	Experience in implementing projects to promote the rights of persons with disabilities/ <i>Опыт в реализации проектов по продвижению прав лиц с инвалидностью</i> 10 points per each project/ <i>10 баллов за каждый проекта</i>	40					
	Fluency in the Russian language required, Kyrgyz language is an asset / <i>Свободное владение русским языком обязательно, кыргызский язык преимущество.</i> Russian fluent – 5 / <i>Русский свободно – 5</i> Kyrgyz fluent – 5 / <i>Кыргызский свободно - 5</i> Not fluent – 0 / <i>Не свободно - 0</i>	10					
3.2	Expert on conducting trainings / Эксперт по проведению тренингов:	100					
	Bachelor's degree in social sciences / <i>Диплом бакалавра в социальных науках</i>	10					
	Practical experience in conducting trainings on promoting the rights of people with disabilities/ <i>практический опыт в проведении тренингов по продвижению прав лиц с инвалидностью</i> 10 points per each trainings/ <i>10 баллов за каждый тренинг</i>	40					
	Practical experience in developing training modules on disability issues/ <i>практический опыт разработки тренинговых модулей по вопросам инвалидности</i> 10 points per each training module/ <i>10 баллов за каждый тренинговый модуль</i>	40					
	Fluency in the Russian language required, Kyrgyz language is an asset / <i>Свободное владение русским языком обязательно, кыргызский язык преимущество.</i> Russian fluent – 5 / <i>Русский свободно – 5</i> Kyrgyz fluent – 5 / <i>Кыргызский свободно - 5</i> Not fluent – 0 / <i>Не свободно - 0</i>	10					
		200					

ANNEX 2: PROPOSAL SUBMISSION FORM / ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ФОРМА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Proposers are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Претендентов просят заполнить данную форму, указав профиль компании и декларацию претендента, подписать ее и вернуть как часть своей котировки с Приложением 3: Техническое и финансовое предложение. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с приведенными инструкциями. Никакие изменения формата не допускаются и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder / Название претендента:	Click or tap here to enter text. (введите текст)	
RFP reference / № запроса предложений:	Reference: RFP # UNDP-KGZ-00609	Date: / Дата Click or tap to enter a date.

Company Profile / Профиль компании

Item Description / Описание	Detail / Подробности
Legal name of bidder or Lead entity for JVs / Официальное название претендента или ведущего органа в СП	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Legal Address, City, Country / Адрес, город, страна	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Website / сайт	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Year of Registration / год регистрации	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Legal structure / Правовая структура	Choose an item. (выбрать)
Are you a UNGM registered vendor? / Являетесь ли вы зарегистрированным поставщиком UNGM?	☐ Yes / да ☐ No / нет If yes, / Если да, укажите № поставщика UNGM insert UNGM Vendor Number
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Сертификация гарантии качества (например, ISO 9000 или эквивалент) (если да, предоставьте копию действующего сертификата):	☐ Yes / да ☐ No / нет
Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Имеет ли ваша компания аккредитацию категории ISO 14001 или ISO 14064 или эквивалентную, связанную с окружающей средой? (Если да, предоставьте копию действительного сертификата):	☐ Yes / да ☐ No / нет

Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy) / Есть ли у Вашей компании письменное Заявление о политике в области охраны окружающей среды? (Если да, предоставьте копию)	☐ Yes / да ☐ No / нет
Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues (If yes, provide a Copy) / Демонстрирует ли ваша организация значительную приверженность устойчивости с помощью некоторых других средств, например, внутренних политик компании по расширению прав и возможностей женщин, возобновляемых источников энергии или членства в торговых организациях, пропагандирующих такие вопросы (если «да», предоставьте копию).	☐ Yes / да ☐ No / нет
Is your company a member of the UN Global Compact / Является ли ваша компания членом UN Global Compact	☐ Yes / да ☐ No / нет
Bank Information / Информация о банке	Bank Name: / Название банка Click or tap here to enter text. Bank Address: / Адрес Click or tap here to enter text. IBAN: Click or tap here to enter text. (введите текст) SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text. (введите текст) Account Currency: / Валюта счета : Click or tap here to enter text. Bank Account Number: / Номер счета в банке : Click or tap here to enter text.

Previous relevant experience / Соответствующий предыдущий опыт:			
Experience in the field of promoting rights and guaranties of people with disabilities/ Опыт работы в сфере продвижения прав и гарантий лиц с инвалидностью			
Description / описание	Client & Reference Contact Details including e-mail / Данные о клиенте и контактное лицо с указанием электронной почты	Period of activity / Период деятельности	Types of activities undertaken / Виды осуществленной деятельности

Previous relevant experience / Соответствующий предыдущий опыт:			
Experience in cooperation with international organizations / Опыт сотрудничества с международными организациями			
Description / описание предыдущих проектов	Client & Reference Contact Details including e-mail / Данные о клиенте и контактное лицо с указанием электронной почты	Period of activity / Период деятельности	Types of activities undertaken / Виды осуществленной деятельности

Previous relevant experience / Соответствующий предыдущий опыт:			
Experience in conducting trainings on promoting the rights of people with disabilities / Опыт проведения тренингов по продвижению прав лиц с инвалидностью			
Description / описание	Client & Reference Contact Details including e-mail / Данные о клиенте и контактное лицо с указанием электронной почты	Period of activity / Период деятельности	Types of activities undertaken / Виды осуществленной деятельности

Bidder's Declaration / Декларация претендента

Yes / Да	No / Нет	
☐	☐	Requirements and Terms and Conditions: I/We have read and fully understand the RFP, including the RFP Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract, and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. / Требования и условия: Я/Мы прочитали и полностью поняли запрос предложений, включая Информацию и данные, график выполнения требований, Общие и любые специальные условия контракта. Я/мы подтверждаем, что претендент с ними согласен.
☐	☐	I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability, and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. / Я/Мы подтверждаем, что претендент имеет необходимый потенциал, возможности и необходимые лицензии для полного выполнения или перевыполнения требований и будет доступен для выполнения условий в течение соответствующего Контрактного периода.
☐	☐	Ethics: In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ; has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. / Этика: Предоставляя эту котировку предложение, я/мы гарантируем, что претендент не вступал

		в какие-либо ненадлежащие, незаконные, неконкурентные соглашения или сговор с каким-либо конкурентом; не обращался прямо или косвенно к любому представителю Покупателя (кроме Контактного лица) с целью лоббирования или получения информации в связи с запросом котировок; не пытался оказать влияние, или предоставить какую-либо форму личного поощрения, вознаграждение или выгоду любому из представителей Покупателя.
☐	☐	I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, , or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct : https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. / Я/Мы подтверждаем, что обязуемся не участвовать в запрещенной или любой другой неэтичной практике в отношениях с ООН или любой иной стороной и вести дела таким образом, чтобы предотвратить любой финансовый, операционный, репутационный или другой неоправданный риск для ООН; мы ознакомились с Кодексом поведения поставщиков ООН: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct и признаем, что он обеспечивает минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков.
☐	☐	Conflict of interest: I/We warrant that the bidder has no actual, potential, or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFQ process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation's Point of Contact. / Конфликт интересов: я/мы гарантируем, что у претендента нет фактического, потенциального или предполагаемого конфликта интересов при подаче настоящей котировки или заключении Контракта на поставку. В случае возникновения конфликта интересов в процессе подачи котировок претендент немедленно сообщит об этом контактному лицу Заказчика.
☐	☐	Prohibitions, Sanctions: I/We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. / Запреты / санкции: Я/ Мы настоящим заявляем, что наша фирма, ее филиалы или дочерние компании или сотрудники, включая любых членов СП / консорциума или субподрядчиков или поставщиков по любой части контракта не подпадают под запрет Организации Объединенных Наций на закупки, включая, в частности, запреты, вытекающие из Сборника санкционных списков Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и их деятельность не была приостановлена, запрещена, подвергнута санкциям или иным образом определена как неправомерная для участия в контракте какой-либо организации системы ООН или Группы Всемирного банка или любой другой международной организации.
☐	☐	Bankruptcy: I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. / Банкротство: я/мы не объявляли о банкротстве, не участвовали в процедуре банкротства или конкурсного управления, и в отношении нас не было вынесено судебного решения или не было начато судебное разбирательство, которое могло бы негативно повлиять на нашу деятельность в обозримом будущем.
☐	☐	Offer Validity Period: I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. / Срок действия предложения: я / мы подтверждаем, что данная котировка, включая цену, остается открытой для акцепта в течение срока действия Предложения.
☐	☐	I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Quotation you receive, and we certify that the goods offered in our Quotation are new and unused. / Я/мы понимаем и признаем, что Вы не обязаны принимать любую полученную вами котировку, и мы подтверждаем, что товары, предлагаемые в нашем Предложении, являются новыми и неиспользованными.
☐	☐	By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. / Подписывая настоящее заявление, нижеподписавшийся заявляет, и соглашается с тем, что он/она уполномочены Организацией/она делать это заявление от ее/его имени.

Signature: **Подпись:** _____

Name / **Имя:** Click or tap here to enter text.

Title: / **Должность:** Click or tap here to enter text.

Date: / **Дата:** Click or tap to enter a date.

ANNEX 3: TECHNICAL OFFER /ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Proposers are requested to complete this form, sign it and return it as part of their Proposal along with Annex 2 Proposal Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted/ Претендентов просят заполнить эту форму, подписать ее и вернуть ее как часть своего предложения вместе с формой подачи предложения в Приложении 2. Претендент должен заполнить данную форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения в его формате не допускаются, и никакие замены не принимаются

Name of Bidder / Название претендента:	Click or tap here to enter text. (введите текст)	
RFP reference / № запроса предложений:	Reference: RFP # UNDP-KGZ-00609	Date: / Дата Click or tap to enter a date.

Technical Offer/ Техническое предложение

Provide the following:

- a brief description of your qualification, capacity and expertise that is relevant to the Terms of Reference.
- a brief methodology, approach and implementation plan;
- team composition and CVs of key personnel

Предоставьте следующее:

- краткое описание вашей квалификации, способностей и опыта, соответствующее Техническому заданию.
- краткая методология, подход и план реализации;
- состав команды и резюме ключевого персонала

ANNEX 4: FINANCIAL OFFER /ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

The Financial Proposal shall be submitted directly in the system only in the “**Commercial section**” of the requirements and/or line items/deliverables. Non-compliance with this instruction may result in rejection of the proposal received./

Финансовое предложение должно быть представлено непосредственно в системе только в «Коммерческом разделе» требований. Несоблюдение данной инструкции может привести к отклонению полученного предложения.

Provide a lump sum for the provision of the services stated in the Terms of Reference your technical offer. The lump sum should include all costs of preparing and delivering the Services/ Предоставить единовременную сумму за оказание услуг, указанных в Техническом задании вашего технического предложения. Единовременная сумма должна включать все затраты на подготовку и оказание Услуг.

Currency of Proposal: Click or tap here to enter text.

Ref	Deliverables/ ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ	PAYMENT STRUCTURE / СТРУКТУРА ОПЛАТЫ	PRICE IN USD/ ЦЕНА В ДОЛЛ. США
1.	Methodology and timetable for the implementation of the terms of reference have been agreed with the Senior Advisor on strengthening Democracy and the Rule of Law /Методология и график реализации технического задания согласованы со старшим советником по укреплению демократии и верховенства права	Within 10 days / В течение 10 дней 10%	
2.	1. Training module for journalists and bloggers on reporting on the rule of law, access to justice and disability developed/ Тренинговый модуль для журналистов и блогеров по освещению темы по верховенству права, доступ к правосудию и инвалидности разработан: - One online training module covering the topics of the rule of law, access to justice, and disability in Kyrgyz and Russian languages was developed. The module consists of three parts, each lasting 2 academic hours, and includes: at least 12 thematic illustrations, at least 4 presentations, pre- and post-training tests, a set of handout materials, one practical session, and two case studies for analysis/Разработан один онлайн-тренинговый модуль по теме верховенства права, доступа к правосудию и инвалидности на кыргызском и русском языках. Модуль включает три части, каждая продолжительностью 2 академических часа, и содержит: не менее 12 тематических иллюстраций, не менее 4 презентаций, предварительный и итоговый тесты, пакет раздаточных материалов, одно практическое занятие и два кейса для анализа. - two one-day trainings in Bishkek and Osh for media representatives, journalists, bloggers on the basis of the developed course, with the participation of at least 40 people in total organized and conducted/ два однодневных тренинга для представителей СМИ, журналистов и блогеров на основе разработанного курса проведены в городах Бишкек и Ош с общим участием не менее 40 человек. - a report on the results of the training along with an analysis of the results of pre- and post tests, a signed list of participants, agenda, photos from the training, as well as at least one social media post about the training prepared. / отчет по результатам проведенного тренинга вместе с анализом результатов пре- и пост-тестов, подписанный список участников, программы, фотографии с тренинга, а также не менее одного поста в социальном медиа о проведенном тренинге подготовлен.	Within 2 months / В течение 2-х месяцев 35%	

	• training module based on the results of the trainings, proposals and recommendations finalized. / учебный модуль доработан по итогам проведенных тренингов, поступивших предложений и рекомендаций. • training module created, tested in online regime and disseminated among journalists. The final version of the training module approved by UNDP project management. • / обучающий тренинговый модуль создан, протестирован в режиме онлайн и распространен среди журналистов. Финальная версия тренингового модуля утверждена руководством проекта ПРООН. 2. Trainings for civil servants on the new Regulation on the Procedure of Examination of Persons with Disabilities under the authority of the Ministry of Labor, Social Welfare and Migration of the Kyrgyz Republic. / Тренинги для государственных служащих по новому Положению о порядке освидетельствования лиц с инвалидностью под эгидой Министерства труда, социального обеспечения и миграции КР: • one online training module on the procedure for the examination of persons with disabilities in Kyrgyzstan was developed in Russian and Kyrgyz languages. The module consisted of three parts, each lasting 3 academic hours, and included: at least 12 thematic illustrations, at least 4 presentations, pre- and post-training tests, a set of handout materials, one practical session, and three case studies for analysis/ один онлайн тренинговый модуль о порядке освидетельствования лиц с инвалидностью в Кыргызстане разработан на русском и кыргызском языках.. Модуль включал три части, каждая продолжительностью 3 академических часа, и содержал: не менее 12 тематических иллюстраций, не менее 4 презентаций, предварительный и итоговый тесты, пакет раздаточных материалов, одно практическое занятие и три кейса для анализа. • two one-day trainings in Bishkek and Osh on the new Regulation on the Procedure of Examination of Persons with Disabilities for at least 60 civil servants in total organized and conducted. All training materials, as well as training venues, were fully accessible to persons with disabilities. / два однодневных тренинга в городах Бишкек и Ош по новому Положению о порядке освидетельствования лиц с инвалидностью для не менее 60 государственных служащих в общем организованы и проведены. Все материалы тренингов, а также места их проведения были полностью доступны для лиц с инвалидностью. • report on the results of the training along with an analysis of the results of pre- and post tests, a signed list of participants, agenda, photos from the training, as well as at least one social media post about the training were prepared and provided./ отчет по результатам проведенного тренинга вместе с анализом результатов пре- и пост-тестов, подписанный список участников, программа, фотографии с тренинга, а также не менее одного поста в социальном медиа о проведенном тренинге подготовлены и предоставлены. • training module based on the results of the trainings, proposals and recommendations finalized. The final version of the training module approved by UNDP project management./ учебный модуль доработан по итогам проведенных тренингов, поступивших предложений и рекомендаций. Финальная версия тренингового модуля утверждена руководством проекта ПРООН. • training module was created and tested in online mode on the website of the Ministry of Labor, Social Welfare, and Migration of the KR, and it was disseminated among stakeholders. / создан и протестирован обучающий		
--	--	--	--

	тренинговый модуль в режиме онлайн на сайте Министерства труда, социального обеспечения и миграции КР, и распространён среди заинтересованных сторон.		
3.	3. Coordination meetings of the Office of Ombudsman of the KR, FLA Service under the Ministry of Justice of the KR, and Organizations of people with disabilities. / Координационные встречи Института Омбудсмана КР, Службы юридической помощи при Министерстве юстиции КР с организациями гражданского общества а также организациями людей с инвалидностью: - one concept, program, and participant lists for six meetings, as well as at least two presentations on the activities of the Ombudsman Institute and the Legal Aid Service developed. Coordination between the Legal Aid Service, the Ombudsman Institute, organizations of persons with disabilities, and civil society ensured, and the program agreed upon by all parties. / одна концепция, программа, список участников 6 встреч, не менее 2 презентаций о деятельности Института Омбудсмана, Службы юридической помощи разработаны. Координация между Службой юридической помощи, Института Омбудсмана, Организациями людей с инвалидностью, гражданского общества обеспечена, а также программа со всеми сторонами согласована. 6 one-day coordination meetings in 6 regions of the country (Naryn, Osh, Jalal-Abad, Talas, Karakol, Batken) with persons with disabilities, representatives of organizations of people with disabilities, civil society organizations, the Office of Ombudsman, the FLA Service under the Ministry of Justice, with the participation of at least 170 people organized and conducted/ 6 однодневных координационных встреч в 6 регионах страны (Нарын, Ош, Жалал-Абад, Талас, Каракол, Баткен) с лицами с инвалидностью, с представителями организаций людей с инвалидностью, организаций гражданского общества, Института Омбудсмана, Службы юридической помощи, с участием не менее 170 человек организованы и проведены. - one report on the results of the meetings, agenda, 6 signed list of participants, photos from the meetings, as well as at least one social media post about the meetings prepared and provided / один отчет по результатам проведенных встреч, программа, 6 подписанных списка участников, фотографии со встреч, а также не менее одного поста в социальном медиа о встречах разработаны и предоставлены. - provided assistance in the development of the Ombudsman Institute's Roadmap for Engagement with Civil Society Organizations / оказано содействие в разработке Дорожной карты Института Омбудсмана по взаимодействию с организациями гражданского общества. 4. Support Ombudsman Institute's monitoring the implementation of the labour rights of people with disabilities in accordance with the UN CRPD, taking into account a gender perspective. / Поддержка Института Омбудсмана в проведении мониторинга по реализации трудовых прав людей с инвалидностью в соответствии с КПЛИ ООН, с учетом гендерных аспектов: - at least 4 monitoring sites and target groups based on key criteria selected. monitoring tools based on the methodology, including checklists, questionnaires, and data collection frameworks developed with gender aspects / отобраны не менее 4-х объектов и целевые группы для мониторинга на основе ключевых критериев. Инструменты мониторинга на основе адаптированной методологии, включая чек-листы, анкеты и структуры для сбора данных разработаны с учетом гендерных аспектов.	Within 3 months / В течение 3 месяцев 30%	

• one concept, one program, one package of thematic handouts, pre- and post-tests, at least two presentations, as well as at least one practical session for a one-day training on the following topics: the concept of disability, correct terminology, conducting monitoring of the rights of people with disabilities, including monitoring the implementation of labor rights of people with disabilities, considering gender aspects developed. All materials prepared in both Russian and Kyrgyz languages and approved by the UNDP project representatives./ одна концепция, одна программа, один пакет тематических раздаточных материалов, пре- и пост-тесты, не менее две презентации, а также не менее одного практического занятия для однодневного тренинга на следующие темы: понятие инвалидности, корректная терминология, проведение мониторинга прав людей с инвалидностью, включая мониторинг реализации трудовых прав людей с инвалидностью с учетом гендерных аспектов разработаны. Все материалы должны быть подготовлены на русском и кыргызском языках и согласованы с представителями проекта ПРООН. • capacity-building training for Ombudsman Institute staff and relevant stakeholders on disability issues and monitoring the implementation of labor rights of people with disabilities, considering gender aspects organized and conducted: - in Osh, organized one one-day training for Ombudsman Institute staff and representatives of government agencies in the southern region, covering at least 25 participants, including 3 representatives from Batken and 3 from Jalal-Abad regions. - in Bishkek, organized a one-day training for Ombudsman Institute staff from the northern region, covering at least 25 participants, including 2 representatives from Issyk-Kul, 2 from Talas, and 2 from Naryn regions. / тренинги по повышению потенциала для сотрудников Института Омбудсмана и соответствующих заинтересованных сторон по вопросам инвалидности и мониторинга реализации трудовых прав людей с инвалидностью с учетом гендерных аспектов организованы и проведены. - в городе Ош проведен один однодневный тренинг для сотрудников Института Омбудсмана и представителей государственных органов южного региона, для не менее 25 участников, включая 3 представителя из Баткенской и 3 из Джалал-Абадской областей. - в городе Бишкек проведен один однодневный тренинг для сотрудников Института Омбудсмана северного региона, для не менее 25 участников, включая 2 представителя из Ыссык-Кульской, 2 из Таласской и 2 из Нарынской областей. • report on the results of the training along with an analysis of the results of pre- and post-tests, signed list of participants, photos from the training, as well as at least one social media post about the training prepared and provided / отчет по результатам проведенного тренинга вместе с анализом результатов пре- и пост-тестов, предоставление подписанного списка участников, программы, фотографий с тренинга, а также не менее одного поста в социальном медиа о проведенном тренинге. • one-day monitoring visits to assess the implementation of labour rights of persons with disabilities with a gender perspective to at least 4 monitoring sites in the city of Bishkek and the Chui region, with the participation of at least 4 people, including staff of the Ombudsman Institute, disability experts and representatives of organisations of persons with disabilities conducted./ однодневный мониторинговые визиты по оценке реализации трудовых прав людей с инвалидностью с учетом гендерных аспектов к не менее 4 объектам в городе Бишкек и Чуйской области, с участием не менее 4		
---	--	--

	человек из числа сотрудников Института Омбудсмана, экспертов по инвалидности и представителей организаций людей с инвалидностью организован и проведен. - expert support in monitoring the implementation of labor rights of people with disabilities, considering gender aspects, in the regions of the country (Talas, Naryn, Issyk-Kul, Osh, Jalal-Abad, and Batken regions) by staff of the Ombudsman Institute provided. / экспертная поддержка в проведении мониторинга реализации трудовых прав людей с инвалидностью с учетом гендерных аспектов в регионах страны (Таласская, Нарынская, Иссык-Кульская, Ошская, Джалал-Абадская и Баткенская области) сотрудниками Института Омбудсмана оказана. - expert support in preparing a report in Russian on the conducted monitoring of the implementation of labor rights of people with disabilities, considering gender aspects provided. The report included an analysis of the current state of labor rights of people with disabilities in various regions, identified issues and barriers, as well as recommendations for improving the situation. It contains data on gender-based differences in the implementation of rights, as well as an assessment of existing policies and practices from a gender perspective. The report proposed practical steps to address gender and other discriminatory factors that hinder the full realization of labor rights for people with disabilities. The results of the report included in the annual report of the Ombudsman of the Kyrgyz Republic. / экспертная поддержка в подготовке отчета на русском языке о проведенном мониторинге реализации трудовых прав людей с инвалидностью с учетом гендерных аспектов оказана. Отчет включает анализ текущего состояния трудовых прав людей с инвалидностью в различных регионах, выявленные проблемы и барьеры, а также рекомендации по улучшению ситуации. Отчет содержит данные о различиях в реализации прав в зависимости от пола, а также оценку существующих политик и практик с учетом гендерного подхода. В отчете предложены практические шаги для устранения гендерных и иных дискриминационных факторов, препятствующих полной реализации трудовых прав людей с инвалидностью. Результаты отчёта должны быть включены в ежегодный доклад Омбудсмана Кыргызской Республики. - one half day roundtable in Bishkek with the participation of at least 30 representatives from organizations of people with disabilities, government authorities, employers, and the media based on the results of the monitoring organized and conducted. Report on the outcomes of the roundtable, and signed list of participants, the program, photographs, as well as at least one social media post about the event prepared and provided. / один полудневный круглый стол в городе Бишкек с участием не менее 30 представителей организаций людей с инвалидностью, государственных органов, работодателей и СМИ по итогам проведенного мониторинга организован и проведен. Отчет по результатам круглого стола, подписанный список участников, программа мероприятия, фотографии, а также не менее одной публикации в социальных сетях о проведенном мероприятии подготовлен. 5. Implementation of relevant components of the State Program “Accessible Country” project / Реализация соответствующих компонентов проекта Государственной программы «Доступная страна»: - audit of the current sign language interpretation service system was conducted with the aim of improving the mechanism for providing services to persons with hearing disabilities. User feedback, expert opinions, and		
--	---	--	--

	international best practices were reviewed to identify weaknesses in the existing system. Based on the findings, the processes for delivering services in both online and offline formats were adjusted and enhanced. An optimal mechanism for sign language interpretation service delivery was developed, and modern technological solutions were integrated into the existing infrastructure to increase efficiency and accessibility/ проведён аудит действующей системы оказания услуг сурдоперевода с целью совершенствования механизма предоставления услуг для лиц с инвалидностью по слуху. Были изучены отзывы пользователей, мнения экспертов и международная практика предоставления подобных услуг, что позволило выявить слабые стороны существующего механизма. По итогам анализа были скорректированы и усовершенствованы процессы предоставления услуг как в онлайн-, так и в оффлайн-форматах. Разработан оптимальный механизм оказания услуг сурдоперевода, обеспечена интеграция современных технологических решений в существующую инфраструктуру. an analysis of the current standards for public services provided to persons with disabilities was carried out to assess their effectiveness and compliance with the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities and the national legal framework. As a result of this analysis, recommendations and proposals were developed for amending relevant documents in order to improve the quality and accessibility of public services for persons with disabilities. / Проведён анализ действующих стандартов предоставления государственных услуг лицам с инвалидностью с целью оценки их эффективности и соответствия Конвенции о правах лиц с инвалидностью ООН и действующей нормативной правовой базе. По результатам анализа разработаны рекомендации и предложения по внесению изменений в соответствующие нормативные документы. 6. Promoting the ratification process of the Optional Protocol to the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities in the Kyrgyz Republic/ Продвижение процесса ратификации Факультативного протокола к Конвенции ООН о правах людей с инвалидностью в Кыргызской Республике. • at least one consultation meeting with members of the Jogorku Kenesh on promoting the ratification of the Optional Protocol in the Kyrgyz Republic conducted. /минимум одна консультационная встреча с депутатами Жогорку Кенеша по вопросам продвижения ратификации Факультативного протокола в Кыргызской Республике проведена. • one half day roundtable discussion in Bishkek with at least 30 participants, including members of the Jogorku Kenesh, representatives of government agencies, and organizations of persons with disabilities, to discuss the ratification process of the Optional Protocol in the Kyrgyz Republic conducted. Report on the outcomes of the roundtable, signed list of participants, the agenda, photos, and at least one social media post about the event prepared and provided./ один полудневный круглый стол в городе Бишкек с участием не менее 30 участников депутатов Жогорку Кенеша, представителей государственных органов и организаций людей с инвалидностью для обсуждения процесса ратификации Факультативного протокола в Кыргызской Республике организован и проведен. Отчет по результатам круглого стола, подписанный список участников, программа мероприятия, фотографии, а также не менее одной публикации в социальных сетях о проведенном мероприятии подготовлен и предоставлен.		
4	7. Online training course on the realisation of the rights of persons with disabilities and on UN CRPD norms for state and municipal	Within 5 months/ B	

	employees./Онлайн обучающий курс по реализации прав лиц с инвалидностью а также по нормам КПЛИ для государственных и муниципальных служащих: - the concept and content of one online course on the realization of the rights of persons with disabilities as well as on the norms of UN CRPD for state and municipal employees in Kyrgyz and Russian languages developed. The module consists of 3 parts of 3 academic hours each, contains a minimum of 12 thematic illustrations, 3 animated videos. System for testing and issuing a certificate on successful course completion developed \ концепция, содержание одного онлайн курса по реализации прав лиц с инвалидностью а также по нормам КПЛИ для государственных и муниципальных служащих на кыргызском и на русском языках разработаны. Модуль состоит из 3 частей по 3 академических часа каждый, содержит минимум 12 тематических иллюстраций, 3 анимационных видеоматериалов. Система тестирования и выдачи сертификата об успешном завершении курса разработана. - one one-day training in Bishkek city for representatives of state and local authorities, based on the developed course, was organized and conducted with the participation of at least 25 people/ один однодневный тренинг в городе Бишкек для представителей государственных и местных органов власти на основе разработанного курса был организован и проведён с участием не менее 25 человек. - report in Russian on the results of the training along with an analysis of the results of pre- and post tests, signed list of participants, agenda, photos from the training, as well as at least one social media post about the training prepared and conducted./ отчет на русском языке по результатам проведенного тренинга вместе с анализом результатов пре- и пост-тестов, подписанный список участников, программа, фотографии с тренинга, а также не менее одного поста в социальном медиа о проведенном тренинге подготовлены и предоставлены. - the training course based on the results of the trainings, proposals and recommendations was finalized. / учебный курс по итогам проведенных тренингов, поступивших предложений и рекомендаций доработан. - create and teste of a training course in online regime. / обучающий курс создан и протестирован в режиме онлайн. - the training module published as a training course on the websites of the Ministry of Labor, Social Security and Migration of the Kyrgyz Republic, as well as the State Agency for Public Service and Local Self-Government. / тренинговый модуль опубликован в качестве обучающего курса на сайтах Министерства труда, социального обеспечения и миграции КР, а также Государственного агентства по делам государственной службы и местного самоуправления. 8. Informational Guide on the Rights of Persons with Disabilities in key areas / Информационное руководство о правах лиц с инвалидностью в ключевых сферах. The one guide developed with clear and accessible information on the fundamental rights of persons with disabilities in the following priority areas: Labor rights – the right to work, protection against discrimination in employment, creation of accessible working conditions, and support measures from the state and employers.	течение 5 месяцев 25%	
--	--	-------------------------------------	--

	• Right to education – access to inclusive education, adaptation of the educational process and learning materials, as well as access to vocational training and continuing education. • Right to an accessible environment and reasonable accommodation – ensuring physical, informational, and digital accessibility, the right to adapt workplaces and educational settings, and access to transportation and services. • Right to justice – equal access to legal assistance, judicial protection, participation in legal proceedings on equal terms, and availability of information on legal rights. Formats of materials: • Guide prepared in Kyrgyz and Russian with creative design. • The guide adapted into an Easy-to-Read version for people with cognitive disabilities./ Разработано одно руководство с понятной и доступной информацией о базовых правах лиц с инвалидностью в следующих приоритетных направлениях: • Трудовые права – право на труд, недискриминацию при трудоустройстве, создание доступных условий труда и меры поддержки со стороны государства и работодателей. • Право на образование – доступ к инклюзивному обучению, адаптация образовательного процесса и учебных материалов, доступ к профессиональному обучению и дополнительному образованию. • Право на доступную среду и разумное приспособление – обеспечение физической, информационной и цифровой доступности, право на адаптацию рабочих и учебных мест, доступность транспорта и услуг. • Право на правосудие – обеспечение равного доступа к правовой помощи, судебной защите, участие в судебных процессах на равных условиях, доступность информации о правах. Форматы материалов: • Руководство подготовлено на кыргызском и русском языках с креативным дизайном. • Руководство также адаптировано в формат Easy-to-Read для людей с когнитивными особенностями. The final version of the guidance approved by UNDP project management. Electronic version of the guidance distributed through organizations working in the field of disability rights protection, as well as published in open digital sources for independent study. At least 500 beneficiaries received the electronic version of the developed guide and the list of the recipients provided/ Финальная версия руководства утверждена руководством проекта ПРООН. Электронная версия руководства распространена через организации, работающие в сфере защиты прав лиц с инвалидностью, а также опубликованы в открытых цифровых источниках для самостоятельного изучения. Не менее 500 бенефициаров получили электронные версии разработанного руководства. Список получателей предоставлен. 9. Informational Guide on the State-Guaranteed Legal Aid System and the Activities of the Legal Aid Service for Persons with Disabilities in an Easy-to-Read Format. / Информационное руководство о системе Гарантированной государством юридической помощи и деятельности		
--	---	--	--

Службы юридической помощи для лиц с инвалидностью в формате Easy-to-Read One guide developed with accessible and easy-to-understand information about the State-Guaranteed Legal Aid (SGLA) system and the work of the Legal Aid Service, considering the needs of persons with disabilities: Main Objectives of the Guide: • Explanation of the principles and mechanisms of the SGLA system, including the types of legal assistance provided, the categories of citizens eligible for it, and the procedure for obtaining services. • Description of the activities of the Legal Aid Service, the functions of specialists, and the available services for persons with disabilities. • Clarification of the rights and responsibilities of persons with disabilities when seeking legal assistance, as well as possible support measures. • Provision of step-by-step instructions for obtaining free legal assistance, including contact details, addresses, and online resources. Formats of materials: • Materials prepared in Kyrgyz and Russian with creative design. • The guide developed of an Easy-to-Read version for people with cognitive disabilities. Electronic version of the guidance distributed through organizations working in the field of disability rights protection, as well as published in open digital sources for independent study. At least 500 beneficiaries received the electronic version of the developed guide and the list of the recipients provided/ Разработано одно руководство с доступной и понятной информацией о системе государственной гарантированной юридической помощи (ГГЮП) и работе Службы юридической помощи с учетом потребностей лиц с инвалидностью. Основные цели материала: • Разъяснение принципов и механизмов ГГЮП, включая виды предоставляемой правовой помощи, категории граждан, имеющих на нее право, и порядок получения услуг. • Описание деятельности Службы юридической помощи, функций специалистов и доступных сервисов для лиц с инвалидностью. • Объяснение прав и обязанностей лиц с инвалидностью при обращении за юридической помощью, а также возможных мер поддержки. • Предоставление пошаговых инструкций по получению бесплатной юридической помощи, включая контактные данные, адреса и онлайн-ресурсы. Форматы материалов: • Руководство подготовлено на кыргызском и русском языках с креативным дизайном. • Руководство также адаптировано в формат Easy-to-Read для людей с когнитивными особенностями. Электронная версия руководства распространена через организации, работающие в сфере защиты прав лиц с инвалидностью, а также опубликованы в открытых цифровых источниках для самостоятельного изучения. Не менее 500 бенефициаров получили электронные версии разработанного руководства. Список получателей предоставлен. The guidance developed in close cooperation with the Legal Aid Service under the Ministry of Justice of the Kyrgyz Republic. The final version of the guidance approved by UNDP project management./ Руководство разработано в тесном сотрудничестве со Службой юридической помощи при Министерстве		
---	--	--

	юстиции Кыргызской Республики. Финальная версия руководства утверждена руководством проекта ПРООН. 10. Online course for the staff of the Ministry of Emergency Situations of the Kyrgyz Republic on responding to the needs of persons with disabilities in emergency situations / Онлайн-курс для сотрудников Министерства чрезвычайных ситуаций КР по вопросам реагирования на потребности лиц с инвалидностью в условиях чрезвычайных ситуаций. • one online course for the staff of the Ministry of Emergency Situations of the KR on responding to the needs of persons with disabilities in emergency situations, in both Kyrgyz and Russian languages developed. The course consisted of 3 modules, each with a duration of 3 academic hours, and include at least 9 thematic illustrations and 3 animated videos explaining key topics. A testing system and certificate of successful course completion developed and available upon completion of the training material. / один онлайн-курс для сотрудников Министерства чрезвычайных ситуаций КР по вопросам реагирования на потребности лиц с инвалидностью в условиях чрезвычайных ситуаций на кыргызском и русском языках разработаны. Курс состоит из 3 модулей, каждый объемом 3 академических часа, включает не менее 9 тематических иллюстраций, 3 анимационных видеоматериала, поясняющих ключевые темы. Разработана система тестирования и выдачи сертификата об успешном завершении курса, доступную после прохождения учебного материала. • one-day training in the city of Bishkek for the staff of the Ministry of Emergency Situations of the KR, based on the developed course, with the participation of at least 20 people organized and conducted. один однодневный тренинг в городе Бишкек для работников Министерства чрезвычайных ситуаций КР на основе разработанного курса, с участием не менее 20 человек организован и проведен. • report in Russian on the results of the training along with an analysis of the results of pre- and post tests, a signed list of participants, agenda, photos from the training, as well as at least one social media post about the training prepared / отчет на русском языке по результатам проведенного тренинга вместе с анализом результатов пре- и пост-тестов, подписанный список участников, программу, фотографии с тренинга, а также не менее одного поста в социальном медиа о проведенном тренинге подготовлен. • the training course based on the results of the trainings, proposals and recommendations finalized / учебный курс по итогам проведенных тренингов, поступивших предложений и рекомендаций доработан. • training module in online regime created and tested. The final version of the training module approved by UNDP project management. / обучающий тренинговый модуль в режиме онлайн создана и протестирована. Финальная версия тренингового модуля утверждена руководством проекта ПРООН. • the training course published on the websites of the Ministry of Emergency Situations / обучающий курс опубликована на сайте Министерства чрезвычайных ситуаций КР. 11. Online course for the staff of the Ministry of Construction, Architecture and Housing and Communal Services of the Kyrgyz Republic on creating an accessible environment and providing reasonable accommodation in accordance with the needs of persons with disabilities / Онлайн-курс для сотрудников Министерства строительства, архитектуры и жилищно-коммунального хозяйства Кыргызской Республики по созданию		
--	--	--	--

	доступной среды и обеспечению разумного приспособления с учётом потребностей лиц с инвалидностью • one online course for the staff of the Ministry of Construction, Architecture and Housing and Communal Services of the KR on creating an accessible environment and providing reasonable accommodation in accordance with the needs of persons with disabilities, in both Kyrgyz and Russian languages developed. The course consisted of 3 modules, each with a duration of 3 academic hours, and include at least 9 thematic illustrations and 3 animated videos explaining key topics. A testing system and certificate of successful course completion developed and available upon completion of the training material. / один онлайн-курс для сотрудников Министерства строительства, архитектуры и жилищно-коммунального хозяйства КР по созданию доступной среды и обеспечению разумного приспособления с учётом потребностей лиц с инвалидностью на кыргызском и русском языках разработан. Курс состоит из 3 модулей, каждый объемом 3 академических часа, включает не менее 9 тематические иллюстраций, 3 анимационных видеоматериала, поясняющих ключевые темы. Система тестирования и выдачи сертификата об успешном завершении курса разработана и доступна после прохождения учебного материала. • one-day training in the city of Bishkek for the staff of the Ministry of Construction, Architecture and Housing and Communal Services of the KR, based on the developed course, with the participation of at least 20 people organized and conducted. / один однодневный тренинг в городе Бишкек для сотрудников Министерства строительства, архитектуры и жилищно-коммунального хозяйства КР на основе разработанного курса, с участием не менее 20 человек организована и проведена. • report in Russian on the results of the training along with an analysis of the results of pre- and posttests, signed list of participants, agenda, photos from the training, as well as at least one social media post about the training prepared / отчет на русском языке по результатам проведенного тренинга вместе с анализом результатов пре- и пост-тестов, подписанный список участников, программа, фотографии с тренинга, а также не менее одного поста в социальном медиа о проведенном тренинге подготовлены. • training course finalized based on the results of the trainings, proposals and recommendations received/ учебный курс доработан по итогам проведенных тренингов, поступивших предложений и рекомендаций. • training module created and tasted in online regime. The final version of the training module approved by UNDP project management./ обучающий тренинговый модуль создана и протестирована в режиме онлайн. Финальная версия тренингового модуля утверждена руководством проекта ПРООН. • training course published on the websites of the of the Ministry of Construction, Architecture and Housing and Communal Services of the KR / обучающий курс опубликован на сайте Министерства строительства, архитектуры и жилищно-коммунального хозяйства КР.		
	Total Price/Общая цена		

Breakdown of Fees

Personnel / персонал	UOM	Qty	Unit Price	Total Price
Personnel/Персонал				
Expert 1: Team leader / Эксперт 1: Тим лидер	Months/Месяцы	5		
Expert 2: Expert on conducting trainings \ Эксперт 2: Эксперт по проведению тренингов	Months/Месяцы	5		
Other personnel if applicable / Другой персонал, если применимо				
Subtotal / Bcero				
1. Training module for journalists and bloggers on reporting on the rule of law, access to justice and disability/ Тренинговый модуль для журналистов и блогеров по освещению темы по верховенству права, доступ к правосудию и инвалидности:				
Venue rent/Аренда зала	Days / Дни	2		
Meals of participants /Питание участников	Person / Человек	80 (40*2)		
Transportation expenses/Транспортные расходы				
Others costs/другие расходы (указать)				
Subtotal / Bcero				
2. Trainings for civil servants on the new Regulation on the Procedure of Examination of Persons with Disabilities under the authority of the Ministry of Labor, Social Welfare and Migration of the Kyrgyz Republic. / Тренинги для государственных служащих по новому Положению о порядке освидетельствования лиц с инвалидностью под эгидой Министерства труда, социального обеспечения и миграции КР:				
Venue rent/Аренда зала	Days / Дни	2		
Meals of participants /Питание участников	Person / Человек	120 (60*2)		
Transportation expenses /Транспортные расходы				
Others costs/другие расходы (указать)				
Subtotal / Bcero				
3. Coordination meetings of the Office of Ombudsperson of the KR, FLA Service under the Ministry of Justice of the KR, and Organizations of people with disabilities. / Координационные встречи Института Омбудсмана КР, Службы юридической помощи при Министерстве юстиции КР с организациями гражданского общества а также организациями людей с инвалидностью.				
Venue rent/аренда зала	Days / Дни	6		
Meals of participants /Питание участников	Days / Дни	170		
Transportation expenses /транспортные расходы				
Others costs/другие расходы (указать)				
Subtotal / Bcero				

4. Support Ombudsman Institute's monitoring the implementation of the labour rights of people with disabilities in accordance with the UN CRPD, taking into account a gender perspective. / Поддержка Института Омбудсмана в проведении мониторинга по реализации трудовых прав людей с инвалидностью в соответствии с КПЛИ ООН, с учетом гендерных аспектов:				
Venue rent /аренда зала	Days / Дни	2		
Meals of trainings participants (25 per*2 days) /Питание участников тренингов (25 чел. * 2 дня)	Person / Человек	50 (25*2)		
Transportation expenses /Транспортные расходы				
Venue rent for round table /Аренда зала для проведения круглого стола	Days / Дни	0,5		
Meals of round table participants /Питание участников круглого стола	Person / Человек	30		
Others costs/другие расходы (указать)				
Subtotal / Всего				
6. Promoting the ratification process of the Optional Protocol to the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities in the Kyrgyz Republic./ Продвижение процесса ратификации Факультативного протокола к Конвенции ООН о правах людей с инвалидностью в Кыргызской Республике:				
Venue rent/аренда зала	Days / Дни	0,5		
Meals/питание	Person / Человек	30		
Others costs/другие расходы (указать)				
Subtotal / Всего				
7. Online training course on the realisation of the rights of persons with disabilities and on UN CRPD norms for state and municipal employees. /Онлайн обучающий курс по реализации прав лиц с инвалидностью а также по нормам КПЛИ для государственных и муниципальных служащих:				
Venue rent/Аренда зала	Days / Дни	1		
Meals of participants (25 per.) /Питание участников (25 чел.)	Person / Человек	25		
Others costs/другие расходы (указать)				
Subtotal / Всего				
10. Online course for the staff of the Ministry of Emergency Situations of the Kyrgyz Republic on responding to the needs of persons with disabilities in emergency situations / Онлайн-курс для сотрудников Министерства чрезвычайных ситуаций КР по вопросам реагирования на потребности лиц с инвалидностью в условиях чрезвычайных ситуаций.				
Venue rent/Аренда зала	Days / Дни	1		
Meals of participants /Питание участников	Person / Человек	20		
Others costs/другие расходы (указать)				
Subtotal / Всего				
11. Online course for the staff of the Ministry of Construction, Architecture and Housing and Communal Services of the Kyrgyz Republic on creating an accessible environment and providing reasonable accommodation in accordance with the				

needs of persons with disabilities / Онлайн-курс для сотрудников Министерства строительства, архитектуры и жилищно-коммунального хозяйства Кыргызской Республики по созданию доступной среды и обеспечению разумного приспособления с учётом потребностей лиц с инвалидностью.				
Venue rent/Аренда зала	Days / Дни	1		
Meals of participants /Питание участников	Person / Человек	20		
Others costs/другие расходы (указать)				
Subtotal / Всего				
Total/Итого				

Compliance with Requirements/ Соблюдение требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows : / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	You Responses/ Ваш ответ		
	Yes, we will comply/ Да, мы выполним	No, we cannot comply/ Нет, мы не выполним	If you cannot comply, pls. indicate counter – offer/ Если Вы не можете выполнить, дайте встречное предложение
Confirmation of requirements set in TOR / Подтверждение условий ТЗ	☐	☐	
Expected duration of work / Планируемая длительность работ: 5 months / 5 месяцев	☐	☐	
Validity Period of Proposals /Срок действия предложения 120 days / 120 дней	☐	☐	
Liquidated Damages / Договорная неустойка 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ 0, 5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено	☐	☐	
Payment Terms / Условия оплаты: Please refer to the Terms of Reference, section “Final Deliverables” (Annex 1) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел “Ожидаемые результаты” (Приложение 1) ✓ Within 30 days upon UNDP’s acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета; ✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты;	☐	☐	

The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx			
Currency of Proposal / Валюта предложения United States Dollars (US\$) / Доллары США	☐	☐	
Value Added Tax on Price Proposal / НДС по финансовому предложению Prices must be exclusive of VAT / Цены не должны включать НДС Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic №14-011/185 dd. 27.01.2025 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2025 in the Kyrgyz Republic / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства иностранных дел Кыргызской Республики №14-011/185 от 27.01.2025 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2025 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Foreign Affairs's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства иностранных дел не будут допущены к последующей оценке.	☐	☐	
Proposer's confirmation that: / Подтверждение Участника о том, что: 1. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Proposer under this RFP process; or / Он не имеет общего контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или 2. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Proposer under this RFP process; or / Он не получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или; 3. Its legal representative does not represent other Proposer(s) for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или; 4. It has no a relationship with other Proposer(s) under this PRF process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП; 5. It is not a subcontractor to any other Proposer under this RFP process and any of proposed subcontractors do not submit another Proposal under its name as a lead Proposer; or / Он не является субПоставщиком другого Участника данного	☐	☐	

тендерного процесса и предложенный(ые) субПоставщик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или Proposed experts to be in the team do not participate in other Proposals received for this RFP process. / Эксперты, предлагаемые в составе команды не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса ЗП.			
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН	☐	☐	

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted. / Я, нижеподписавшийся, удостоверяю, что я должным образом уполномочен подписать настоящие котировки и в случае принятия предложения обеспечить исполнение обязательств компанией, указанной ниже.	
Exact name and address of company / Полное название и адрес компании: Company Name / Название компании: Address: / Адрес: Phone No.: / № телефона: Email Address: / Электронный адрес:	Authorized Signature: / Подпись уполномоченного должностного лица: Date: / Дата: Name / ФИО: Functional Title of Authorised Signatory: / Должность уполномоченного должностного лица: Email Address: / Электронный адрес: